

FORMAT FOR APPLICATION FOR PERMISSION / RENEWAL AS AN APPROVED ADVENTURE TOUR OPERATOR IN THE JURIDICTION OF BHAGIRATHI FOREST CIRCLE, FOREST DEPARTMENT, GOVERNMENT OF UTTARAKHAND.

CIRCULATED VIDE OFFICE ORDER NO. 3257/15-2 Dated 30 June 2010 Of Conservator of Forest, Bhagirathi Circle, Uttarakhand, Muni-Ki-Reti, District – Tehri Garhwal, Uttarakhand.

वन विभाग के भागीरथी वृत्त के अर्न्तगत क्षेत्र में साहसिक पर्यटन संचालन के लिए प्रारम्भिक पंजीकरण/नवीनीकरण हेतु आवेदन का प्रपत्र

जो कि वन संरक्षक, भागीरथी वृत्त, उत्तराखण्ड, मुनिकीरेती के कार्यक्षेत्र वन विभाग, उत्तराखण्ड सरकार कार्यालय ज्ञाप सं०- 3257 / 13.2 दिनांक 30 जून 2010 द्वारा परिचालित है।

To, DFO, Narendra Nagar Forest Division/Tehri Forest Division/ Uttarkashi Forest Division
प्रेषित, डी०एफ०ओ०, नरेन्द्रनगर वन प्रभाग/टिहरी वन प्रभाग/उत्तरकाशी वन प्रभाग

Passport size
पासपोर्ट आकार
Managing
Director /
प्रबन्ध निदेशक
/Managing
Partner प्रबन्ध
भागीदार/

- 1- Name of the Organization
संगठन का नाम
- Address of Head office
प्रधान कार्यालय का पता
- Telephone Numbers
टेलीफोन अंक
- Fax Numbers
फैक्स अंक
- Email Address
ई-मेल पता
- Website Name
वेबसाइट का नाम
- Address of the Branch offices (if any)
कार्यालयों का पता यदि शाखा कोई हो
- (Please fill up separate application form, in duplicate,
for Branch Office(s),if any)
- कृपया शाखा कार्यालय के लिए आवेदन फार्म प्रतियों में पृथक
से भरें। यदि कोई हो।
- 2- Nature of the Organization (Proprietary concern,
Partnership, Corporation, Government/ non-profit)
- संगठन की प्रकृति (व्यक्तिगत स्वामित्व, साझेदारी, समाविष्ट,
सरकारी, लाभ-रहित)

(Also please indicate the Specialization of activities)

जिन साहसिक पर्यटन कार्यों में विशेष क्षमता है

Year of registration/commencement of business (with documentary proof)

पंजीकरण अथवा व्यापार प्रारम्भ करने का वर्ष

3- Name of Proprietor/Directors/Partners etc.

निदेशको/मालिक/पार्टनर्स का नाम

Details of their interests, if any
उनके हितों का विवरण यदि कोई हो

In other business may also be indicated

अन्य व्यवसायों का विवरण भी दिया जा सकता है।

4- Particulars of staff employed

कार्यरत कर्मचारियों का विवरण

Name	Designation	Qualifications	Experience	Salary	Length of Service with the firm
------	-------------	----------------	------------	--------	---------------------------------

नाम,	पदनाम ,	अर्हतायें,	अनुभव,	वेतन,	संगठन में की गई सेवा अवधि
------	---------	------------	--------	-------	---------------------------

5- Details of office premises (Documentary proof/Rent Agreement/Ownership Deed to be made available) - Space in sq.ft

कार्यालय परिसर का विस्तृत विवरण (अभिलेखीय साक्ष्य, इकरारनामा/स्वामित्व सम्बन्धी अभिलेख उपलब्ध करायें) कार्यालय क्षेत्र वर्ग फीट में

Location area (please tick mark the right box) commercial residential

क्षेत्र की स्थिति(कृपया दाहिने बाक्स में सही का निशान लगायें) व्ययसायिक आवासीय

Reception area sq.ft
accessibility to toilets (Please write Yes or No)

स्वागत क्षेत्र वर्ग फीट में
शौचालय के लिए पहुँच (कृपया हाँ या ना लिखें)

6- Name of Bankers (please attach a reference letter on original letterhead from your Bankers)

बैंकों के नाम (कृपया मूल लेटर हेड पर एक सन्दर्भ पत्र संलग्न करें)

7- Name of Auditors

लेखा परीक्षक का नाम

A Balance-Sheet and Profit & Loss statement pertaining to the tour operation business, as prescribed under the Companies Act, 1956, must be submitted by each applicant. These audited statements should be in respect of the establishment for the last completed financial year or for the calendar year immediately preceding the date of submission of your application. Also furnish details of your turnover in the following statement:-

प्रत्येक पर्यटन संचालक द्वारा कम्पनी कानून के तहत एक पूर्ण लेखा परीक्षित आय-व्यय व हानि-लाभ का विवरण अनिवार्यतः जमा करेगा। यह लेखा परीक्षित विवरण विगत वित्तीय वर्ष के अथवा आपके संगठन के स्थापित होने के कैलेंडर वर्ष के आवेदन जमा करने के सापेक्ष होने चाहिए। निम्न प्रारूप में आप अपना वर्ष भर की आय-व्यय का विवरण भी संलग्न करें।

8- Copy of acknowledgement in respect of Income tax return for the current assessment year should be enclosed

चालू एसेसमेन्ट वर्ष के आयकर रिटर्न जमा करने की पावती संलग्न करें।

9- Certificate of Chartered Accountant in original regarding turn over from Adventure tourism / Adventure sports related activities only for the preceding or latest year.

सिर्फ साहसिक पर्यटन कार्य संचालन द्वारा विगत वर्ष का टर्न ओवर का मूल प्रमाण पत्र चार्टर्ड एकाउंटेंट द्वारा प्रदत्त संलग्न करें।

Whether any other activities are undertaken by the firm besides tour operations.

10- संगठन द्वारा किसी अन्य गतिविधियों के प्रचार हेतु किये गये कार्य सम्बन्धी अभिलेख संलग्न करें।

11- Please indicate membership of International Travel Organizations, if any

कृपया अन्तरराष्ट्रीय पर्यटन सस्था की सदस्यता के विषय में अवगत कराये यदि कोई हो।

12- Give details of :

विवरण दें।

a) Volume of tourist traffic handled upto the date of application showing foreign and domestic tourist traffic separately. Please submit a certificate from Chartered Accountant in original. This certificate should show the receipts from Adventure Tour operations only during the financial year or the calendar year immediately preceding the date of submission of your application.

अ) संगठन द्वारा आयोजित साहसिक पर्यटन गतिविधि में घरेलू व विदेशी यात्रियों की संख्या संलग्न करें। आवेदन पत्र देने की तिथि से पूर्व के वित्तीय वर्ष में साहसिक पर्यटन गतिविधियों से प्राप्त सभी प्राप्तिया का आकड़ा चार्टर्ड एकाउंटेंट के मूल प्रमाण पत्र संलग्न करें।

b) Clientele: special tourist groups handled, if any, their size, frequency, etc.

- ब) ग्राहकों, विशेष पर्यटक समूहों को संभालने का विवरण यदि कोई हो तो उसका आकार आवृत्ति आदि।
- c) Steps taken to promote domestic tourist traffic and details of the groups handled, if any.
- स) घरेलु पर्यटन को बढ़ावा देने के लिए उठाये गये कदम व पर्यटन समूहों का विवरण यदि कोई हो।
- d) Special programmes if any, arranged for foreign tourists
- द) विदेशी पर्यटकों की व्यवस्था के लिए विशेष कार्यक्रम यदि कोई हो,
- 13- Please indicate details of trained manpower available to operate such tours.....
(Please give details of the persons employed in your organization who are trained and also attach copies of their certificates of training they have undertaken).
- कृपया संगठन में उपलब्ध प्रशिक्षित मानव बल का विवरण दे (कृपया संगठन के कार्यरत प्रशिक्षित व्यक्तियों का विवरण दें और उनके द्वारा प्राप्त प्रशिक्षण का प्रमाण पत्र भी संलग्नक करें।)
- 14- Whether the agency has its own equipments or hired from another handling agency. Yes/ NO Give details of the equipment available.
- क्या संगठन के पास स्वयं के उपकरण हैं, अथवा किसी अन्य संगठन से किराये पर लिये गये हैं। समस्त उपलब्ध उपकरणों का विवरण दें।
- 15- Any handling agency used by the Organisation must also be approved by Forest Office. Name and address of handling Agency if any should be submitted separately
- पर्यटन संचालन में सहायक अन्य कोई एजेंसी यदि परिचालन क्षेत्र से बाहर स्थित है तो वह भी वन विभाग से अनुमोदित होनी चाहिए। यदि ऐसी कोई हैण्डलिंग एजेंसी है तो उसका नाम एवं पता पृथक संलग्न करें।
- 16- Give details of the facilities available with them (handling agency located outside) including trained manpower, equipment, etc.
- परिचालन क्षेत्र से बाहर स्थित एजेंसी के पास उपलब्ध संसाधनों का विवरण, प्रशिक्षित मानव बल व उपकरणों को सम्मिलित करते हुये विवरण दें।
- 17- In case of emergency, please indicate the equipments available for emergency lift up/ evacuation of the persons. In respect of emergencies, the following undertaking has to be signed by the Adventure Tour Operator:-

आपात स्थिति से निपटने हेतु उपलब्ध उपकरणों,
लिफ्टअप, इवैक्यूएशन ऑफ दि परशन का विवरण,
आपात स्थिति के सम्बन्ध में साहसिक पर्यटन संचालक
द्वारा निम्न घोषणा पत्र पर हस्ताक्षर करने होंगे।

UNDERTAKING:

I, Shri / Smt.undertake the responsibility for operation of this adventure tour (specify details) for efficient handling of the operation and bear the damages (to life or property of dislocation of environment) being the Principal Agent. I also promise that guidelines for operation of.....(Adventure Sports) as circulated by Ministry of Tourism, Governemnt of India and Forest Department will be followed in letter and spirit.

घोषणा पत्र

मैं श्री श्रीमती / एतद् द्वारा यह घोषणा करता/करती हूँ कि इस साहसिक पर्यटन (विशेष विवरण) को दक्षता पूर्वक संचालित करूंगा/करूगी व संचालन के दौरान हुये नुकसान/क्षति (जीवन की अथवा पर्यावरण) की भरपाई करूंगा/करूगी। मुख्य संचालक होने के कारण मैं यह भी वादा करता/करती हूँ कि मैं भारत सरकार की पर्यटन मंत्रालय के साहसिक पर्यटन के दिशा-निर्देशों एवं वन विभाग के दिशा निर्देशों का पालन पूरी निष्ठा व भावना से पूर्ण करूंगा/करूगी।

18- In case of proposal to change the scope of activities written permission has to be obtained from the Divisional Forest Officer of the area one month before making the change.

पर्यटन गतिविधियों के दायरे में हुये किसी भी परिवर्तन करने से पूर्व अनिवार्य है कि सम्बन्धित प्रभागीय वनाधिकारी से लिखित अनुमति एक माह पूर्व प्राप्त करने के बाद ही परिवर्तन किया जाय।

19- Indicate the type of insurance facilities available with the company whether group or personal.

संगठन के पास उपलब्ध जीवन बीमा सम्बन्धी विवरण व्यक्तिगत अथवा सामूहिक।

20- Whether porters used for adventure purposes are also experienced and insured.

क्या साहसिक प्रयोजनों में लगे कूलियों को उसका अनुभव व बीमा है।

21- Any additional information the organization would like to give with the reference to the adventure tourism activities undertaken by the firm.

संगठन द्वारा संचालित साहसिक पर्यटन के सम्बन्ध में कोई अतिरिक्त जानकारी/सूचना।

हस्ताक्षर स्वामी/साझीदारी/प्रबन्ध निदेशक

Rubber Stamp

सील/मोहर

Place:

स्थान

Date:

दिनांक

NB. I The guidelines including application form may be downloaded from website www.uttarakhandforest.org

नोट : यह दिशा-निर्देश आवेदन पत्र सहित वेबसाईट www.uttarakhandforest.org से डाउनलोड किये जा सकते हैं।

II. This application should be submitted in duplicate along with all supporting documents.

यह प्रार्थना पत्र मय सम्बन्धित अभिलेखों के साथ दो प्रतियों में जमा किया जायेगा।

III. Please quote reference number of Forest office if the application is for renewal of recognition.

कृपया वन विभाग कार्यालय का रेफरेंस नम्बर अंकित करें यदि आवेदन नवीनीकरण हेतु किया जा रहा है।

IV. Separate application form to be filled in duplicate along with the required documents, when applying for Branch Office(s).

शाखा कार्यालय हेतु पृथक से आवेदन पत्र दो प्रतियों में मय आवश्यक अभिलेखों के जमा किया जायेगा।

LIST OF DOCUMENTS (CHECK LIST) REQUIRED FOR FIRST APPROVAL/ RENEWAL AS AN APPROVED ADVENTURE TOUR OPERATOR

साहसिक पर्यटन संचालकों के द्वारा प्रथम अनुमोदन अथवा नवीनीकरण हेतु आवश्यक अभिलेखों की सूची (चैक लिस्ट)

1. Application form in duplicate duly filled in.

पूर्णतः भरे हुए आवेदन पत्र।

2. Two attested photographs pasted on both the copies of application form.

आवेदन पत्र की दोनों प्रतियों में प्रमाणित छाया चित्र चिपकाये।

3. Documentary proof (preferably registration certificates from govt.) in support of beginning of operations of your firm.

संगठन के प्रसम्भिक आवेदन के साथ सरकार द्वारा प्रदत्त पंजीकरण प्रमाण पत्र संलग्न करें।

4. Copy of Complete Audited Balance Sheet for the latest financial year.

लेखा परीक्षक द्वारा विगत वित्तीय वर्ष की बैलेन्स शीट।

5. Income Tax Acknowledgement for the latest assessment year.

आयकर रिटर्न दाखिल करने का अद्यतन पावती।

6. Service Tax Registration certificate from the concerned authority.

सम्बन्धित अधिकारी द्वारा प्रदत्त सर्विस टैक्स सम्बन्धी प्रमाण पत्र।

7. Certificate of Chartered Accountant stating your paid-up capital

चार्टर्ड एकाउण्टैन्ट द्वारा प्रदत्त पूंजी निवेश के सम्बन्ध में स्टेटमेंट।

8. Reference letter from Bank on its letterhead (in original) regarding your firm's bank account.

संगठन के बैंक के लैटर हैड पर मूल में संगठन के बैंक खातों का विवरण।

9. Details of staff employed giving names, educational qualification & experience if any in tourism field and length of service in your organization (copies of certificates to be enclosed):

संगठन में कार्यरत कर्मचारियों के नाम शैक्षिक योग्यता व अनुभव यदि पर्यटन क्षेत्र में कोई हो तो और संगठन में सेवा अवधि प्रमाण पत्र संलग्न करें।

a) The Adventure Tour operator should have a minimum of four qualified staff out of which at least one should have Diploma / Degree in Tourism & Travel Management from a recognized University, IITTM, any institution approved by AICTE or should be trained from reputed specialized Institutes in Private / Public Sector. The owner of the firm would be included as one of the qualified employees. Either, the Owner / Director himself or their Operations - Chief employed should be well qualified in the activity the adventure operator wants to pursue, which is determined by certification by any national or international institute in the activity or minimum of eight years of practical experience.

अ) संगठन के पास कम से कम चार योग्य कर्मचारी होने चाहिए जिनमें से कम से कम एक कर्मचारी पर्यटन में डिप्लोमा अथवा डिग्री धारक किसी मान्यता प्राप्त विश्वविद्यालय से आई0आई0टी0टी0एम0 अथवा किसी ए0आई0सी0टी0ई0 द्वारा मान्यताप्राप्त संस्था से अथवा किसी निजी विशेषज्ञता प्राप्त संस्था से प्रशिक्षित, संगठन का स्वामी एक प्रशिक्षित कर्मचारी के रूप में सम्मिलित होगा। स्वामी/निदेशक या उनके संचालक उस गतिविधि हेतु योग्य होने चाहिए तथा उनके पास राष्ट्रीय/अन्तरराष्ट्रीय स्तर की संस्था का प्रमाण पत्र होना चाहिए अथवा व्यवहारिक प्रशिक्षण न्यूनतम आठ वर्षों का होना चाहिए।

b) The academic qualifications may be relaxed in case of the other two staff members who are exceptionally experienced personnel and those who have two years experience with Ministry of Tourism approved tour operators.

बी) शेष दो कर्मचारियों के विषय में शैक्षिक योग्यता में शिथिलिकरण तक किया जा सकता है जब उनके कार्य अनुभव न्यूनतम दो वर्ष पर्यटन मंत्रालय से अनुमोदित टूर आपरेटर्स के साथ उक्त संदर्भित साहसिक पर्यटन गतिविधि में कार्य किया हो।

c) For the agencies who will operate in areas falling close to the Inner Line, there should be a minimum of two qualified staff out of which one should have a Diploma / Degree in Tourism & Travel Management from a recognized University, IITM or an institution approved by AICTE or should be trained from reputed specialized Institutes in Private / Public Sector. The owner of the firm would be included as one of the qualified employees.

सी) जो संस्थाये अंतरराष्ट्रीय सीमा के समीप इन्टर लाईन के समीप कार्य संचालित करेंगे ऐसी संस्थाओं के लिए कम से कम दो योग्य कर्मचारी आवश्यक है जिनमें से एक टूरिज्म व ट्रेवल में टूरिज्म मैनेजमेंट में डिग्री प्राप्त होना चाहिए को विश्व विद्यालय आई0आई0टी0टी0एम0 अथवा ए0आई0सी0टी0ई0 द्वारा अनुमोदित अथवा निजी क्षेत्र में स्थित विशेषज्ञता प्राप्त संस्था से प्रशिक्षित होना चाहिए। संगठन का स्वामी एक योग्य सदस्य के रूप में सम्मिलित होगा।

10. List of Directors/Partners or name of the Proprietor.

संगठन के स्वामी/निदेशक/साझीदारों की सूची।

11. Details of office premises, whether located in commercial or residential area, office space in sq. ft. (The minimum office space should be at least 150 sq. ft for rest of India and 100 sq. ft for hilly areas which are above 1000 meters from sea level) and accessibility to toilet and reception area.

कार्यालय परिसर का विवरण व उसकी स्थिति वाणिज्य क्षेत्र में है अथवा आवासीय क्षेत्र में। कार्यालय परिसर का क्षेत्रफल वर्गफीट में (1000 मी0 के ऊपर स्थित पहाड़ी क्षेत्रों के लिए यह सीमा 100 वर्ग फीट है व शेष भारत के लिए एक सौ पचास वर्ग फीट में है। और स्वागत क्षेत्र तथा शौचालय हेतु पहुंच का विवरण)

12. Certificate of Chartered Accountant on original letter head in support of your turnover in Indian Rupees only from adventure tourism related activities during the last financial / calendar year.

विगत वित्तीय वर्ष में चार्टर्ड एकाउंटेंट द्वारा प्रदत्त प्रमाण जिसके अनुसार साहसिक पर्यटन से संगठन को हुई टर्न ओवर (रूपये में) मूल प्रमाण पत्र संलग्न करें।

NOTE:

नोट :

I. The above - mentioned documents may be submitted in duplicate.

उपरोक्त समस्त अभिलेख दो-दो प्रतियों में दाखिल किये जायें।

II. Please fill up separate application form(s), in duplicate, for Branch Office(s), if any.

कृपया शाखा कार्यालयों हेतु पृथक से दो-दो प्रतियों में आवेदन करें, यदि कोई हो।

III. The guidelines including application form may be downloaded from website www.uttarkhandforest.org

दिशा-निर्देश को भारत सरकार की सहित बेबसाईट www.uttarakhandforest.org से डाउनलोड किये जा सकता है।
